

2

BEFORE L'ÉPILOGUE

ANNA TODD

ALIAS IMAGINATOR1D
LA RÉVÉLATION **wattpad**



**BEFORE
L'ÉPILOGUE**

Infographic : Johanne Lemay
Correction : Caroline Hugry

DISTRIBUTEUR EXCLUSIF :
Pour le Canada et les États – Unis :
MESSAGERIES ADP inc.*
2315, rue de la Province
Longueuil, Québec J4G 1G4
Téléphone : 450 – 640–1237
Télécopieur : 450 – 674–6237
Internet : www.messageries-adp.com
* filiale du Groupe Sogides inc.,
filiale de Québecor Média inc.

**Catalogage avant publication de Bibliothèque et
Archives nationales du Québec et
Bibliothèque et Archives Canada**

Todd, Anna

[Before. Français]

Before

Traduction de : Before.
Sommaire : [1]. L'origine -- [2]. L'épilogue.
Texte en français seulement.

ISBN 978-2-7619-4664-3 (vol. 1)
ISBN 978-2-7619-4665-0 (vol. 2)

I. Barat, Alexia. II. Titre. III. Titre : Before. Français.

PS3620.O32B4314 2016 813'.6 C2015-942715-0

03-16

© 2015, Anna Todd

Traduction française :
© 2015, Hugo et Compagnie

Pour le Québec :
© 2016, Les Éditions de l'Homme,
division du Groupe Sogides inc.,
filiale de Québecor Média inc.
(Montréal, Québec)

L'ouvrage original a été publié par Gallery Books,
un département de Simon & Schuster, Inc.
sous le titre *Before*.

Tous droits réservés

Dépôt légal : 2016
Bibliothèque et Archives nationales du Québec

ISBN 978-2-7619-4665-0

Gouvernement du Québec – Programme de crédit
d'impôt pour l'édition de livres – Gestion
SODEC – www.sodec.gouv.qc.ca

L'Éditeur bénéficie du soutien de la Société de
développement des entreprises culturelles du
Québec pour son programme d'édition.



**Conseil des Arts
du Canada** **Canada Council
for the Arts**

Nous remercions le Conseil des Arts du Canada de
l'aide accordée à notre programme de publication.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouverne-
ment du Canada par l'entremise du Fonds du livre
du Canada pour nos activités d'édition.

2

BEFORE L'ÉPILOGUE ANNA TODD

ALIAS IMAGINATORIO
LA RÉVÉLATION **wattpad**



*Traduit de l'anglais (États-Unis)
par Alexia Barat*

 LES ÉDITIONS DE
L'HOMME

Une société de Québec Média

LA PLAYLIST DE *Tessa* ET *Hardin*

Never Say Never par The Fray
Demons par Imagine Dragons
Poison & Wine par The Civil Wars
I'm a Mess par Ed Sheeran
Robbers par The 1975
Change Your Ticket par One Direction
The Hills par The Weeknd
In My Veins par Andrew Belle
Endlessly par The Cab
Colors par Halsey
Beautiful Disaster par Kelly Clarkson
Let Her Go par Passenger
Say Something par A Great Big World, ft. Christina Aguilera
All You Ever par Hunter Hayes
Blood Bank par Bon Iver
Night Changes par One Direction
A Drop in the Ocean par Ron Pope
Heartbreak Warfare par John Mayer
Beautiful Disaster par Jon McLaughlin
Through the Dark par One Direction
Shiver par Coldplay
All I Want par Kodakline
Breathe Me par Sia

PARTIE II

Pendant

CHAPITRE 1

Toute sa vie, il s'était construit une solitude qui l'empêchait de souffrir.

Mais la fille prenait chaque jour un peu plus de place, trop de place. Elle connaissait maintenant une partie de la vérité sur son père, la part positive d'une vie en deux actes. La part sombre, il était le seul à la connaître et ne voulait pas la partager. Il ne voulait pas l'entraîner dans le chaos de son enfance, dont elle aurait forcément envie de l'aider à sortir. Sans l'ombre d'un doute.

Cela lui faisait mal d'avoir à choisir entre la douleur qu'il lui causerait en gagnant le pari et celle qu'elle provoquerait en démêlant les nœuds de son passé.

Il avait décidé de partir.

* * *

Je viens à peine d'arriver dans ma chambre quand je reçois un texto de Molly :

ZED EST AVEC MISS BARBIE VIERGE DANS LA CHAMBRE. RAMÈNE TES FESSES, TOMBEUR.

En écrivant ma réponse, je me demande pourquoi c'est Molly justement qui me vient en aide...

QUOI? COMMENT TU SAIS?

Putain, serait-elle de mon côté?

JE NE SUIS PAS UNE BALANCE.

Je peux presque entendre son ton moqueur traverser l'écran. J'enfile mes bottillons noirs, l'intérieur en est usé,

mais j'attends de les ruiner complètement avant d'en changer. Je les ai depuis des années et n'ai jamais rien trouvé d'aussi confortable.

Je sens que j'ai obtenu de Molly tout ce que je pouvais savoir, donc avant de mettre un pied dehors, j'envoie un texto à Steph :

TESSA EST AVEC ZED ?

Sa réponse est immédiate : NAN PAS ICI ☺

Je sais qu'elle ment. Je sors en courant de la chambre pour me ruer vers ma voiture. Putain, je ne peux pas laisser faire Zed.

* * *

Quand j'ouvre la porte, Tessa est sur le lit de Steph avec Zed. Son lit à elle est inoccupé. Un petit lit, avec Zed. Steph et Tristan sont là aussi. Tessa est juste assise, rien de plus, mais quand même.

Elle est avec Zed. Sur un lit. Sur un lit avec Zed.

Ça sonne comme la pire des rimes du D^r Seuss¹.

Ça me rend complètement fou.

— Hé, tu pourrais frapper une fois de temps en temps.

Steph joue la débile. Elle savait très bien que je déboulerais ici. Elle voulait que je le sache – c'est pour ça qu'elle l'a dit à Molly, j'en suis sûr. Je suis juste étonné que Molly m'en ait parlé. Steph me regarde et se met à rire.

— J'aurais pu être à poil !

Aurait pu ? *A été*, ses yeux malicieux me le font comprendre. Ouais, je l'ai vue complètement nue. Et je sais que ses seins

1. Théodor Seuss Geisel (1904-1991), dit D^r Seuss, est un auteur-illustrateur américain connu pour ses livres d'enfants utilisant des rimes : *Le chat chapeauté*, *Le grincheux qui voulait gâcher Noël*... (NdT)

sont moitié plus petits que l'effet produit par ses soutiens-gorge rembourrés. Mais bon, elle a quand même l'un des plus beaux culs que j'ai jamais tenus dans mes mains...

J'avance dans la chambre et balance :

— Ça n'aurait pas été une découverte.

Tessa et Tristan tirent tous les deux une tête de dix pieds de long.

— Oh ! Tais-toi.

Steph rigole. Elle adore avoir l'attention qu'elle recherche en permanence.

— Vous faites quelque chose, les gars ?

Je m'assieds sur le lit de Tessa, en face d'eux. Au moins, Zed n'est pas sur *son* lit. Je suppose que c'est une sorte de soulagement... d'une certaine manière.

À l'autre bout de la pièce, Zed affiche un grand sourire. *Bordel de merde, pourquoi sourit-il ?*

— On voulait aller au ciné. Tessa, tu viens ?

Tessa me regarde d'abord, puis tourne la tête vers lui. Elle semble nerveuse. Elle est sur le point de dire oui ! Avant qu'il ne soit trop tard, j'interviens :

— En fait, Tessa et moi avons des projets.

Je fixe Zed en signe d'avertissement. Il cligne lentement des yeux comme pour me défier. Tristan ne dit pas un mot. Il ne veut pas se mêler de nos histoires. C'est un gars bien en fait. Sauf qu'il sort avec une vraie garce.

— Quoi ? s'exclament Steph et Zed, à l'unisson.

— Ouais, je suis venu la chercher.

Mais Tessa ne bouge pas d'un poil. Elle reste assise.

— T'es prête ou quoi ?

Elle semble en plein conflit, comme si elle luttait avec elle-même.

Alors que je m'apprête à me déplacer pour la convaincre, elle secoue la tête et se lève du lit.

— Bon, ben, à plus tard les gars!

Ma voix est trop forte et je pousse Tessa dehors si vite qu'on dirait que je suis sous coke ou un truc dans le genre.

Dehors, Tessa me suit en faisant de petits pas rapides pour me rattraper. Ses jambes sont plutôt grandes et ses cuisses un peu épaisses. J'imagine les tenir entre mes mains pendant que je la prends, penchée sur le capot de ma voiture. J'essaie de ne pas penser à ça quand elle se trouve si près de moi. Mon membre est douloureux, il me supplie d'imaginer la douceur de sa peau et comme j'aimerais juste la serrer contre moi...

J'interromps le cours de mes pensées quand je comprends que nous sommes arrivés à ma voiture. Je lui ouvre la portière du côté passager. Mais pour une raison qui m'échappe, je vois qu'elle ne bouge pas. Au lieu de ça, elle reste là, les bras croisés, ce qui met ses seins en valeur.

Elle cherche sûrement à me montrer qu'elle est en colère, mais là tout de suite, elle est juste hypersexy. Je la regarde d'un air sarcastique :

— D'accord, je me souviendrai de ne plus jamais t'ouvrir la portière à l'avenir...

Elle secoue la tête, et je sens qu'elle va exploser.

— C'était quoi, ça? Je sais pertinemment que tu n'es pas venu me chercher, tu venais à peine de me dire que tu ne voulais pas sortir avec moi!

Elle hurle à présent. Je jette un œil, le parking est loin d'être désert. Elle ne semble pas remarquer les gens autour de nous. Tessa n'a pourtant pas l'air d'être le genre de fille qui se donne en spectacle, même si c'est la deuxième fois que nous nous engueulons en public.

Elle me rend complètement dingue.

— Si, je suis venu pour ça. Maintenant, monte dans la voiture.

Je fais un signe pour lui indiquer de grimper à l'intérieur, que j'ai entièrement nettoyé – elle ferait mieux de monter. Mais elle me lance, sur un ton de défi :

— Non ! Si tu refuses de reconnaître que tu n'es pas venu pour me voir, je rentre immédiatement et je vais au ciné avec Zed !

C'est quoi son problème ? Elle dit que *je* suis grossier, et voilà comment elle me traite ? Hypocrite et hargneuse, voilà ce qu'elle est.

Putain, mais je réponds quoi à ça ?

Devrais-je lui dire que Molly m'a prévenu ? Bordel, non – Pinkie ne me balancera plus jamais aucune info. Et pourquoi Tessa me menacerait-elle de sortir avec Zed ? Serait-elle au courant du pari ? Est-elle dans le coup avec Steph ?

Je ne sais pratiquement rien d'elle, et là je lui trouve un petit air étrange. Je parie que Steph lui a parlé.

— Reconnais-le, Hardin, ou je m'en vais.

Je n'arrive pas à discerner si elle se joue de moi ou pas. Elle semble véritablement contrariée, ses narines se dilatent – c'est plutôt comique. Je vais mettre ça sur le compte de son ego blessé.

— OK, d'accord. Je l'admets. Maintenant, monte dans cette fichue voiture. Je ne vais pas te supplier.

Je veux remporter le pari, mais c'est en train de devenir vraiment compliqué. Et je n'ai pas l'intention de m'investir davantage si c'est pour que ce soit mon pote qui remporte la victoire. Je monte du côté conducteur tout en laissant la porte de son côté ouverte, si elle veut monter.

Sans surprise, elle s'exécute.

Quand je sors du parking, je suis hyper-énervé. J'avais annulé ce rencard – j'étais prêt à partir – et pourtant, voilà, je me retrouve avec elle maintenant. Ma tête est sur le point d'exploser et mon esprit bouillonne de confusion. D'un côté, j'ai envie de hurler et de baisser toutes les vitres pour évacuer les cris qui m'étouffent, mais de l'autre, je sens une forme d'apaisement monter en moi, lentement, un apaisement empreint de sérénité. Je mets de la musique pour arrêter de gamberger. Ça marche d'habitude : des mecs chantant, ou plutôt hurlant des paroles sur la mort et leur dépression à coups de couplets répétitifs – avec des solos de batterie tonitruants qui accentuent la rage.

Tessa, qui ne semble pas apprécier Slipknot², tend le bras pour l'éteindre. Elle a du cran, putain !

— Ne touche pas à ma radio.

— Si tu dois te montrer aussi désagréable, je ne vais pas me balader avec toi.

Tessa me menace. Elle s'enfonce dans le siège en cuir pour rendre la situation encore plus dramatique.

— OK, mais ne touche pas à ma radio.

J'ai du mal à respirer, et ma panique se noie dans le bruit. Quand je tourne la tête vers elle, je la vois fixer la radio, les yeux pleins de rage. Cette vision atténuée instantanément ma mauvaise humeur et me donne envie d'éclater de rire, même si ce n'est sûrement pas le meilleur moment pour faire ça.

— Qu'est-ce que tu en as à faire que j'aille au ciné avec Zed, d'abord ? Steph et Tristan y allaient, eux aussi.

Tessa relève le menton pour souligner sa remarque.

2. Groupe américain de nu métal. (NdT)

Oh, comme une soirée entre couples ? Nan, mais c'est quoi ça ?

— Je ne pense pas que Zed ait de bonnes intentions.

Comme je ne sais pas quoi ajouter d'autre, je fixe la route.

Après quelques secondes d'un silence pesant, Tessa se met à rigoler. *Qu'est-ce qui cloche chez elle ?*

— Oh, parce que toi, oui ? Zed est gentil avec moi, lui au moins.

Elle ne s'arrête plus de rire. Zed est gentil avec elle ? *Gentil ?*

Il a parié qu'il pourrait te dépuceler, chérie, mais ce n'est pas une chose à lui dire.

Sans doute parce que moi aussi.

Je ne dis plus un mot, Tessa reste sur ses gardes. Puis elle crie par-dessus la musique :

— Pourrais-tu baisser, *s'il te plaît ?*

Je fais un signe de tête et me dis que ça la mettra sans doute de meilleure humeur.

— C'est vraiment horrible cette musique.

Je savais qu'elle n'aimerait pas ; il suffit de la regarder pour savoir qu'elle écoute un certain genre de musique. Totalement opposé au mien.

Mes doigts pianotent sur le volant et je remarque que Tessa fait la même chose distraitemment sur ses cuisses.

— Pas du tout. Mais ça m'intéresserait de savoir ce que tu considères comme de la *bonne* musique.

Je souris en imaginant sa playlist d'adolescente : 'N Sync, Jessica Simpson et, sans aucun doute, des morceaux de cette épouvantable fille du groupe Mother England. Ça doit être à peu près tout.

Elle réfléchit à la question quelques secondes.

— Eh bien, j'aime Bon Iver, et aussi The Fray.

— Ça ne m'étonne pas de toi.

Un groupe catho et l'autre hipster à mort. Rien de bien surprenant et pas assez puissant pour moi.

— Qu'est-ce que tu leur reproches? Ils ont un talent fou et leur musique est formidable.

Elle a l'air complètement passionnée. Quand mes yeux croisent les siens, elle détourne la tête et regarde par la fenêtre.

— Ouais... ils ont un talent. Un super-talent pour endormir les gens.

Tessa me donne gentiment une tape sur l'épaule. C'est une chose étrange que les couples font tout le temps, mais personne ne me l'avait jamais fait.

— De toute façon, c'est comme ça, je les adore.

Elle sourit fièrement. Elle semble passer un bon moment.

— Où va-t-on?

— Dans un de mes endroits préférés.

Je ne lui donne pas de réponse précise. Elle est bien trop curieuse mais, comme je m'y attendais, elle insiste. Elle est trop obsessionnelle pour s'en empêcher.

— Et c'est où?

— Tu veux toujours tout savoir à l'avance, hein?

J'essaie de renverser la situation.

— Ouais... j'aime bien...

— Tout contrôler?

Elle garde le silence.

Je décide de laisser tomber pour le moment. Je ne veux pas lui mettre la pression.

— Je te le dirai une fois que nous y serons... c'est-à-dire dans cinq minutes tout au plus.

Alors que nous continuons de rouler, Tessa regarde autour d'elle, désorientée. Je vois qu'elle lutte pour contenir ses

questions. Elle essaie de se détendre, et ça me facilite les choses. Puis je la vois fixer quelque chose sur la banquette arrière.

— Il y a quelque chose qui te fait envie derrière ?

Je la taquine, et elle secoue la tête. Une mèche de ses longs cheveux tombe sur son épaule, mais elle la repousse. Ses cheveux ont l'air si doux. Je me demande si c'est une blonde naturelle. Je repense à sa mère et suis certain que oui.

— Qu'est-ce que c'est comme voiture ?

Elle fixe ses chaussures.

— Une Ford Capri, c'est une voiture ancienne.

J'aime ma voiture plus que moi-même, et je suis hyper-fier de l'avoir. Tessa engage doucement la conversation tandis que je lui parle des détails techniques de ma voiture et de sa conduite silencieuse. Elle sourit en hochant la tête. Même si je ne suis pas sûr qu'elle comprenne tout ce que je dis, c'est particulièrement agréable de parler à quelqu'un de normal, pour une fois.

Quelques minutes plus tard, je tourne la tête vers elle et la surprends en train de m'observer. Je sens une pression monter derrière ma nuque et ramper le long de ma colonne vertébrale.

Trop proche. Elle devient trop proche. *C'est un jeu, Hardin. Traite-la comme un pion.*

Je déteste qu'on me dévisage.

J'essaie de garder un visage neutre.

Elle est si curieuse, et je suis en train de me rendre compte que j'aime ça plus que je ne le voudrais.



AVANT

SA RENCONTRE AVEC TESSA,
HARDIN SE DÉTRUISAIT À PETIT FEU.

APRÈS...

LA RAGE QUI LE CONSUMAIT A FAIT PLACE À L'AMOUR.

En choisissant de mettre une distance entre son passé et lui, Hardin ne s'attendait pas pour autant à ce que son existence prenne un tel tournant. Il suffisait d'une seule personne pour tout changer... Que lui réserve l'avenir maintenant qu'il peut enfin espérer être heureux? Quant à Landon, Molly, Zed et les autres membres de la bande, pourront-ils reprendre leur vie là où ils l'avaient laissée avant que Tessa et Hardin n'entrent en scène?






PHOTO: J.D. WITKOWSKI

Anna Todd est l'auteur de la série « After ». Initialement diffusée sur le réseau social Wattpad, la série n'a pas tardé à attirer l'attention un peu partout dans le monde. Maintenant publiée dans une vingtaine de pays, elle est devenue un véritable phénomène littéraire. Quand Anna Todd n'est pas occupée à écrire, elle poursuit l'aventure en partageant des photos, des vidéos et d'autres créations de ses lecteurs sur Twitter et Instagram.

DÉJÀ PARU



SUIVEZ LES NOUVELLES DE LA SÉRIE AFTER :

-  after-livre.com
-  [AfterRoman](#)
-  [after.tessa.hardin](#)

wattpad

Design de la couverture : Damonza
Photo : © DMITRY STRIZHAKOV /
SHUTTERSTOCK
INFINITY SYMBOL COURTESY
OF GRUPO PLANETA, ART DEPARTMENT